

BOC1002

jefferson

Conversazione

Campo	Valore
Codice	BOC1002
Tipo	esame
Durata	00:28:44
Partecipanti	2
Rapporto	asimmetrico
Moderatore	yes
Argomento	fisso
Anno	2018
Punto di raccolta	BO

Partecipanti

Codice	Occupazione	Genere	Regione	Età	Titolo di studio
BO089	stud	F	marche	21-25	
BO087	intell	M	emilia-romagna	41-45	
???					

Trascrizione

Parlante	Tempo unità	Testo
BO089	0:20-0:21	buongio[rno]
BO087	0:21-0:22	[ecco] buongiorno.
BO089	0:25-0:26	xxx
BO087	0:26-0:26	((tossisce))
	0:26-0:29	no. ho un po' freddo, si può chiudere la porta?
	0:29-0:30	vi dispiace?
???	0:31-0:32	(a ma per chiudere?)
	0:32-0:33	xxx vado io.
BO087	0:37-0:38	allora lei,
BO089	0:38-0:39	[bibliografia (.) sì].
BO087	0:38-0:39	[<bibliografia>],
	0:39-0:40	magistrale.
BO089	0:40-0:43	magistrale (.) ho portato anche:: [il repertorio],
BO087	0:42-0:45	[brava, (.) che bibliografia ha port~ (.) che bibliografia ha[scelto]?
BO089	0:44-0:45	[e::hm];,
	0:46-0:49	delle: trad~ (.) delle opere cinesi tradotte in italian[o:: (.) e una]
BO087	0:48-0:50	[perché è] spento?
BO089	0:50-0:51	<bibliografia>,
	0:52-0:53	retrospettiva.
BO087	0:53-0:55	((bisbiglio_incomprensibile))
	1:02-1:05	è spento? (.) o ancora non funziona?

Parlante	Tempo unità	Testo
	1:06–1:07	no (.) è proprio spento.
BO089	1:07–1:09	sì comunque è freddo, (.) anche fuori.
	1:10–1:13	è una bibliografia retrospettiva, che=m::h
	1:13–1:14	praticamente=m::h
	1:15–1:21	elenca le informazioni delle opere: pubbli~ (.) delle traduzioni pubblicate dal millenovecento al millenovecentosei in italia,
	1:22–1:23	quindi è anche una [biblio~]
BO087	1:23–1:24	[delle] opere cines[i]?
BO089	1:24–1:25	[ci]nesi, (.) sì,
	1:25–1:27	e:::hm:::
	1:27–1:33	°cosa° stavo dicendo, (.) quindi è anche nazionale, (.) una cosa, (.) io credo di aver sbagliato, (.) perché ho scr[itto prim]ario e invece
BO087	1:32–1:32	[mh].
	1:33–1:37	e ovviamente lei adesso mi dirà che differenza c'è [tra primaria e secondaria] no?
BO089	1:35–1:37	[sì ((ride)) esatto].
	1:37–1:46	primaria perché m::h praticamente elenca le informazioni anal~ (.) le informazioni riguardanti: i vari le varie=m::h (.) i vari documenti, analizzando
	1:46–1:48	direttamente il documen[to].
BO087	1:48–1:48	[mh mh],
BO089	1:48–1:58	mentre la secondaria si fonda su al~ m:h (.) si basa su altre (.) e:h bibliografie o cataloghi:: di (.) di biblioteche per (.) mh (.) [per la stesura del repertorio].
BO087	1:56–1:57	[per raccogliere notizie:],
	1:58–1:59	[indirette],
BO089	1:58–2:00	[e infatti qua c'è] scritto,
	2:00–2:01	io, (.) poi,
	2:01–2:02	se ho sbagliato non lo so.
	2:03–2:08	dice nella compilazione di questo lavoro sono state consultate le bibliografie di <studi sinologi a cura di>,
	2:08–2:13	e:: (.) quelle delle traduzioni di opere letterarie a cura di=m~ (.) di masci maria rita e federico masini.
	2:14–2:15	quindi è secondaria.
BO087	2:16–2:20	dunque un conto è dire che, (.) <nel compilare una bibliografia>,
	2:20–2:23	dice nella compilazione sono state consultate.
	2:24–2:29	un conto è dire (.) FONTE delle notizie bibliografiche sono i seguenti repertori.
	2:30–2:33	se non dice altro, e dice solo questo, io direi:::,
	2:33–2:34	che
	2:34–2:37	se vuol dire che è secondaria è detto proprio male.
	2:37–2:37	mh,
BO089	2:37–2:37	mh,
BO087	2:38–2:39	però,
	2:48–2:51	anzitutto, nasce come complemento di un'altra bibliografia.
BO089	2:51–2:52	mh [mh],
BO087	2:51–2:52	[che è]?
BO089	2:52–3:00	che è quella degl=m::h (.) delle opere tradotte dal (.) dall'ita~ mh dal mh (.) sì, (.) dall'italiano al cinese, (.) la bibliografia del

Parlante	Tempo unità	Testo
BO087	3:00–3:00	che mi sembra::
	3:01–3:05	di tipo primario, perché voglio di[re dell'amba]sciata d'italia,
BO089	3:03–3:03	[sì].
BO087	3:08–3:08	quindi,
	3:09–3:10	secondo me,
	3:10–3:22	questo <prosegue un lavoro e quindi non dice tutta la natura di questo lavoro si aggancia subito a quello> se, (.) >io sarei andato a vede l'introduzione alla bibliografia delle opere italiane se la bibliografia delle opere italiane è tradotta in cinese<,
	3:22–3:27	dice chiaramente, che trattasi di una bibliografia primaria, allora questa lo è pure.
	3:27–3:28	[infatti],
BO089	3:27–3:28	[okay]
	3:28–3:30	tra l'altro, (.) [no perché c'era scritto],
BO087	3:29–3:34	[questa affermazione dice che appunto] (.) nel compilarlo, abbiamo comunque tenuto conto, di altre bibliografie,
	3:34–3:38	non è che se uno, (.) compila, (.) una bibliografia primaria,
	3:38–3:44	appunto (.) attingendo (.) al documento in forma diretta, (.) esclude la consultazione di tutte le altre bibliografie.
BO089	3:44–3:45	mhmh,
BO087	3:45–3:49	mh no no anzi lo fa, (.) perché magari il documento che ha in mano è incompleto,
	3:49–3:51	perché magari il documento che ha in mano,
	3:51–3:54	è bibliografato in modo diverso, rispetto a quello,
	3:55–4:00	perché è un'emissione diversa, perché è una (.) uno stato diverso, non lo so (.) insomma.
BO089	4:00–4:01	okay
BO087	4:01–4:02	però (.) ecco,
	4:02–4:04	se solo qui, il punto in cui,
	4:05–4:08	ne parla:=m:h io direi che (.) la cosa rimane,
BO089	4:09–4:20	no dice poi che=m:h è stato difficile per alcuni (.) e:h andare a ritrovare (.) insomma le informazioni bibliografiche, perché le traduzioni erano (.) mh molto datate.
	4:20–4:26	[e:: (.) qui]ndi comunque un'analisi (.) diretta dei documenti ovviamente c'è stata, (.) però,
BO087	4:21–4:21	[mh],
BO089	4:26–4:27	e::h
	4:27–4:30	mi è rimasto questo [dubbio insomma].
BO087	4:28–4:36	[dunque, (.) bisogna però] capire una cosa (.) questa è la bibliografia delle opere CINESI tra[dotte in italiano sì sì sì sì perfetto].
BO089	4:33–4:34	[sì, (.) tradotte in italiano].
	4:34–4:38	[quindi], (.) poi ho scelto, siccome è diviso in generi,
	4:38–4:45	il=e::h=il le intere schede, quindi ci sono documenti politici filosofici, (.) e::h di letteratura,
	4:45–4:57	ho scelto: (.) quelli di letteratura, (.) moderna e contemporanea, e ho (.) mh sono andata a analizzare le varie (.) le varie opere ho segnato (.) ovviamente non è esaustiva come nota bibliografica, però sono andata a segnare quelle che magari
	4:57–4:59	conosco meglio perché
	4:59–5:01	studio: (.) studio cinese quindi;

Parlante	Tempo unità	Testo
BO087	5:01-5:01	mh mh,
BO089	5:01-5:07	e:::=m:h (.) quelle che magari ho letto, durante i miei studi, (.) e quindi::
	5:07-5:12	un po' le ho (.) le ho riportate ho scelto lo stile citazionale:: short title quindi una::
BO087	5:12-5:13	short ti[tle]. ((corregge_la_pronuncia))
BO089	5:13-5:15	[sho]rt title ((ride)) (.) [eh=m:h],
BO087	5:15-5:17	[studi anche] un po' di inglese [per la carità].
BO089	5:16-5:18	((ride)) [sì sì] ((ride))
	5:18-5:24	eh=m:::h (.) e poi sono andata a ordinarle:: (.) alfabeticamente per autore, (.) cinese,
	5:24-5:25	e:h=[m:::h],
BO087	5:25-5:27	[adesso] mi deve togliere subito la curi[osità]
BO089	5:27-5:27	[sì] (.) ((ride))
BO087	5:28-5:28	cioè,
	5:29-5:30	acheng,
	5:31-5:32	è un nome solo, (.) e non ci piove.
BO089	5:32-5:33	no.
	5:34-5:35	so~ è a, (.) ceng.
BO087	5:36-5:38	acheng, (.) e si scrive attaccato,
	5:39-5:39	perfetto.
	5:41-5:42	ba jin,
BO089	5:43-5:43	due nomi.
BO087	5:43-5:44	due nomi.
	5:44-5:46	ba è il nome? (.) o è il co[gnome]?
BO089	5:46-5:47	[sono] i cognomi.
BO087	5:47-5:49	ba jin, sono due cognomi.
BO089	5:49-5:51	no è il no~ (.) cognome, e no[me].
BO087	5:51-5:54	[co]gnome nome (.) [e in cinese loro] come si chiamano?
BO089	5:52-5:53	[poi alcuni:],
BO087	5:54-5:59	si chiama[no (.) cioè, (.) no]me e cognome come in italiano, perché noi in italiano ci chiaiamo nome e cognome.
BO089	5:55-5:56	[e::h=m:::h],
BO087	5:59-6:00	poi quando ci elencano,
	6:01-6:09	invertono il nostro nome norm[ale dicono] prima il cognome poi mettono una virgola (.) e mettono ciò che viene dopo gius[to]?
BO089	6:03-6:04	[mh mh],
	6:08-6:09	[mh]mh,
BO087	6:10-6:11	loro?
	6:12-6:14	la sequenza normale
	6:14-6:15	della
	6:15-6:16	deno[minazione],
BO089	6:15-6:17	[cogn~ (.) cognome] nome.
BO087	6:17-6:20	cognome nom[e? (.) pri]ma si dice il cognome, poi il nome.
BO089	6:18-6:18	[sì].
	6:20-6:20	mh mh,
BO087	6:20-6:21	okay.
BO089	6:21-6:28	sì m:::h (.) il mh (.) il m:::h (.) il l'elemento importante, è il cognome nel=e::h,

Parlante	Tempo unità	Testo
	6:28–6:30	nel nel in cina insomma.
	6:30–6:38	però alcuni non sono proprio i nomi reali, perché m::h hanno usato degli pseudo~ pseudonimi nella loro carriera tipo lu xun.
BO087	6:38–6:40	[lu xun (.) dov'è]?
BO089	6:38–6:40	[e::h il padre del],
	6:40–6:41	lu xu:[n],
BO087	6:41–6:42	[lu] xun ecco [qui].
BO089	6:42–6:42	[sì::],
BO087	6:43–6:48	e il nome reale, lei non l'ha proprio messo perché tanto [lui non ha pubblicato nulla col nome reale].
BO089	6:45–6:48	[no perché è conosciuto come:: (.) come lu xun].
	6:48–6:52	padre della:: narrativa:: moderna, quindi::,
	6:53–6:55	e:: lu xun, è conosciuto così.
	6:56–6:58	e:: ho riportato sia::,
	6:58–7:06	e quindi l'ordine alfabetico:: al primo livello, (.) l'ordine cronologico (.) e:h quindi data delle pubblicazioni delle traduzioni,
	7:06–7:16	e poi di m::h traduzioni che avevano lo stesso anno di pubblicazione, sono andata al terzo livello in ordine=mh (.) alfabetico per=e::h il titolo del (.) tradotto del,
	7:17–7:19	del dell'opera insomma.
	7:19–7:22	e ci sono sia romanzi, che::=m::h,
	7:22–7:24	racconti e racconti brevi,
	7:24–7:26	e:: anche poesie e::,
	7:27–7:28	dei saggi mi pare.
	7:29–7:30	primavera di::,
	7:30–7:32	li dazhao è un saggio.
BO087	7:47–7:50	allor~ io le ho evidenziato qui [due noti]zie eh,
BO089	7:49–7:49	[mh],
	7:50–7:50	okay.
BO087	7:52–7:54	lei me le commenta per favore.
BO089	7:55–7:56	m::::h,
	7:57–7:59	si tratta di (.) e::h (.) una::,
	7:59–8:04	e::h=m::h di una traduzione che è stata:: edita in una rivista,
	8:04–8:07	e::h=m::h (.) la rivista lo::=m::h,
	8:08–8:09	eh (.) m::h,
	8:09–8:11	la devo dire, (.) m::h ana[lizzandola tutta]?
BO087	8:10–8:12	[sì sì sì] (.) sì [sì].
BO089	8:11–8:13	[cioè] (.) m:h dal=[e::h dal titolo],
BO087	8:12–8:14	[proceda nello specifico], si tratta di un,
BO089	8:14–8:20	okay (.) ho m::h scritto il (.) titolo dell'autore cinese, (.) in=e::h maiuscolo,
	8:20–8:21	e::h=[m::h],
BO087	8:21–8:23	[il] nome [dell'autore cinese],
BO089	8:22–8:25	[il (.) il nome dell'au]tore cinese in maiuscolo, (.) [ho ripor~]
BO087	8:24–8:25	[che è gu]muo:: ru
BO089	8:25–8:26	guo: moruo.
BO087	8:26–8:27	guo moruo.
BO089	8:27–8:28	guo moruo.

Parlante	Tempo unità	Testo
	8:28–8:33	e:: ho riportato anche::=m::h i relativi caratteri cinesi del (.) del nome,
BO087	8:33–8:34	del nome s[i].
BO089	8:34–8:34	[de]l nome,
	8:35–8:38	poi (.) e:h (.) il titolo del=e:h (.) dell'opera (.) [°tradotta°],
BO087	8:37–8:39	[perché ha riportato i carat]teri cinesi?
BO089	8:40–8:41	m::h per
	8:41–8:42	m:h=non lo so.
	8:42–8:43	m::h=[in alcune],
BO087	8:43–8:45	[si usa così] nella bibliografia che lei ha avuto in mano?
BO089	8:46–8:51	c'è anche il nome (.) in (.) in cinese sia dell'opera, che del=eh (.) [dell'autor~] (.) del,
BO087	8:50–8:51	[traduttore],
BO089	8:52–8:52	dell'autore.
BO087	8:54–8:55	ah (.) no (.) e questo è il tiolo?
BO089	8:54–8:55	((ride))
BO087	8:56–8:58	lun dun iu ba li [min gin]
BO089	8:57–8:59	[sì (.) è il titolo] del=e:h (.) dell'opera.
	8:59–9:04	quella tras~ (.) traslitterazione pinyin del=e::h=m::h (.) dei caratteri.
	9:05–9:06	e=m::::h,
	9:07–9:11	e: ho riportato il nome del=e::h dell'opera (.) m::h tradotta in itali[ano],
BO087	9:11–9:13	[titolo dell'opera].
BO089	9:12–9:15	[in corsi~] (.) titolo dellopera, (.) in [corsivo],
BO087	9:13–9:16	[mi dice il titolo] dell'autore e il nome dell'opera.
BO089	9:16–9:18	((ride)) [ho sbagliato] ((ride))
BO087	9:16–9:17	[davvero].
	9:17–9:19	[il titolo dell'opera che è]?
BO089	9:18–9:19	[e::h=m::h],
	9:19–9:25	poesie inedite (.) da le dee, (.) e:h [le dee] che (.) che è il e:h=m::::h,
BO087	9:22–9:22	[mh mh],
BO089	9:25–9:32	diciamo il contenuto generale, (.) e:h=m::::h delle poesie di questo: (.) autore, (.) eh cinese,
	9:32–9:38	e::h (.) quindi in uscen (.) ho riportato anche qui i caratteri del=e:h (.) contenuto: m:h generale,
	9:38–9:40	e::h ho riportato il nome della trauttrice,
	9:40–9:42	buiatti anna,
	9:42–9:43	e::h tutto in ton[do],
BO087	9:43–9:45	[pe]rché ha invertito il nome e il congame?
BO089	9:48–9:49	m::::h,
	9:53–9:55	perché=m::h non si deve invertire?
	9:55–9:56	no?
BO087	9:56–9:56	no.
	9:57–9:58	cioè in italiano lei si chiama anna?
	9:59–10:00	bu[iatti].
BO089	9:59–10:00	[buiatti].
	10:00–10:00	ah okay.

Parlante	Tempo unità	Testo
BO087	10:00–10:03	lei lo inverte se, (.) fa un indice dei traduttori.
BO089	10:04–10:04	[m::h],
BO087	10:04–10:06	[cio]è un indice dei traduttori lei lo trova invertito
BO089	10:06–10:07	[mh mh],
BO087	10:06–10:08	[perché ele]nca per cognome, non per nome.
BO089	10:09–10:09	ho capi[to].
BO087	10:09–10:11	[almeno] di non avere la follia che alle volte si ve[de],
BO089	10:11–10:13	[quin]di ho sbagliato [dappertutto per]ché.
BO087	10:12–10:13	[ed è giusta],
	10:13–10:15	di elencare,
	10:15–10:16	eh (.) i nomi,
	10:17–10:22	secondo l'ordine alfabetico MA lasciando l'ordine comune del nome.
BO089	10:22–10:23	mh mh,
BO087	10:23–10:25	che sono andrea battistini:::,
	10:25–10:27	ezio raimondi.
	10:27–10:30	l'elenco è per ordine di cognome, (.) [n~non si] sbaglia].
BO089	10:29–10:29	[okay].
BO087	10:30–10:36	però è chiaro che è visivamente più facile, vedere un battistini virgola andrea, (.) e un raimondi virgola ezio.
	10:36–10:37	[mh], (.) però,
BO089	10:36–10:37	[mh mh],
BO087	10:37–10:39	in italia:no,
	10:39–10:42	quando io (.) descrivo, e dico (.) questo libro è stato tradotto da,
	10:43–10:45	non c'è nessuna ragione, di invertire.
	10:45–10:46	[infa]tti,
BO089	10:45–10:46	[okay].
	10:46–10:46	sì.
BO087	10:46–10:48	l'autore come si presenta?
BO089	10:48–10:49	marina milanda.
BO087	10:49–10:53	giusta[mente col suo ele]nco col suo nome e il suo cognome (.) mh?
BO089	10:50–10:51	[giustamente].
	10:53–10:53	sì.
BO087	10:53–10:56	e (.) e questo era il senso della mia domanda di prima.
	10:56–11:01	cioè=s (.) in un libro, cinese (.) nel frontespizio di un libro cinese (.) io trovo scritto
	11:01–11:02	gou morou?
BO089	11:02–11:03	sì.
BO087	11:03–11:04	sì.
	11:04–11:06	quindi ((P))>io trovo scritto< prima il congoime, e poi il no[me].
BO089	11:06–11:06	mh mh,
BO087	11:06–11:08	uno si scri~ non si presentano così?
BO089	11:08–11:13	sì anche=mh (.) an~ (.) quando si chiaman[o, non è che si chiamano per nome (.) [si chiamano per nome, (.) della famiglia].
BO087	11:10–11:10	[sì (.) sì sì].
	11:11–11:14	[>perché< questa è una particolarità (.) cultu]ra:[le proprio eh],
BO089	11:13–11:15	[sì, (.) sì, certo].
BO087	11:14–11:16	[è mol]to parti[colare],

Parlante	Tempo unità	Testo
BO089	11:15–11:20	[legata] insomma:=alla filosofia confuciana in cui la fem~ (.) la famiglia è importantissima, quindi:
BO087	11:20–11:21	mh,
BO089	11:20–11:28	[si] chiamano::: (.) cioè a volte anche i miei compagni, gli (.) alle: (.) alle elementari c'era un cinese, lo chiamavano per cognome, (.) giou.
BO087	11:28–11:28	[m:h],
BO089	11:28–11:31	[o] liu fen, (.) ce n'era un altro, (.) eh cognome era.
BO087	11:31–11:33	per cognome, (.) [sì sì], (.) okay.
BO089	11:31–11:32	[sì sì],
	11:33–11:37	e::h=m:::h (.) e poi:: (.) rivi~, (.) il nome della rivista, tra virgolette basse,
	11:38–11:40	e:::h (.) e (.) e=l=[n:::],
BO087	11:40–11:41	[che co]s'è questo?
BO089	11:43–11:44	cosa?
BO087	11:44–11:46	quello che mi ha detto che è tra virgolette basse.
BO089	11:46–11:47	il nome della rivista.
BO087	11:47–11:48	che cos'è?
BO089	11:50–11:53	il luogo, (.) e=e il luogo (.) e=m:::h (.) [la],
BO087	11:53–11:55	[il] nome, della rivista?
BO089	11:56–11:58	il titolo della rivista. ((ride))
BO087	11:57–12:00	se torna a confondere nome e titolo mi arrabbio eh.
BO089	12:00–12:01	scu[si] ((ride))
BO087	12:00–12:03	[siamo] in bibliografia (.) [il titolo della rivista].
BO089	12:01–12:03	[il titolo della rivista].
	12:04–12:06	e poi abbiamo invece il numero, della rivista,
	12:07–12:12	e:::h l'anno di::: (.) di pubblicazione, (.) e (.) e:h=m:::h (.) e il mese,
BO087	12:12–12:15	>perfetto (.) e il titolo della rivista è<, (.) [mar~ (.) c]a,
BO089	12:13–12:15	[<marca>],
BO087	12:15–12:15	marca.
BO089	12:16–12:17	rivista di confine,
BO087	12:17–12:18	cos'è rivista di confine?
BO089	12:19–12:20	e:::.
	12:21–12:22	m:::h.
	12:23–12:27	una rivista::: (.) in cui vengono pubblicate dell[e:::],
BO087	12:26–12:30	[no ris]petto a ma:rcia, dico questo è il titolo de[lla rivista (.) questo]?
BO089	12:29–12:30	[ah, (.) okay].
	12:30–12:32	è u=m:::h sotto[ti:tolo].
BO087	12:31–12:33	[un sottoti]tolo, (.) [perfetto].
BO089	12:32–12:35	[un sottotitolo:::] che ci spiega::=mh,
	12:35–12:38	miglior inso[mma: (.) il titolo (.) esatto].
BO087	12:36–12:39	[il titolo che non è poi così chiaro no]? (.) marca,
BO089	12:39–12:45	e:h=mh, (.) e poi abbiamo le pagine (.) ho riportato le pagine relative=al dove posso trovare la tradu[zione].
BO087	12:45–12:47	[il contribu]to (.) perfetto.
BO089	12:47–12:48	e:::m:::h,
	12:49–12:50	mh,

Parlante	Tempo unità	Testo
BO087	12:50–12:57	anche qui abbiamo una notizia simile, tratt[a dalla ste]ssa rivista, cominci pure a commentare da qui, perché è qui che ho notato la cosa che non mi torna:
BO089	12:52–12:52	[sì:],
	12:57–12:58	e:::h=m:::h,
	12:59–13:00	[il titolo del],
BO087	12:59–13:00	[il sottotito]lo,
	13:03–13:07	attenta (.) [una volta maiuscolo, una volta minuscolo, (.) ma va bene] (.) poi?
BO089	13:04–13:07	[o:::h (.) mio dio (.) m:h (.) sì (.) è vero].
	13:07–13:09	e::::h=eh,
	13:10–13:14	poi (.) e:::h (.) ho invertito (.) oh ((ride)) qua.
	13:16–13:16	sì.
	13:17–13:22	ho riportato prima l'an~ (.) m::h l'anno di pubblicazione e poi:: (.) eh=mh il mese.
BO087	13:23–13:25	>allora< qui ha messo l'anno,
	13:25–13:26	e il mese.
BO089	13:26–13:26	sì.
BO087	13:26–13:29	e dà >solamente< la sequenza, (.) di [pagine] (.) che è uguale qui.
BO089	13:28–13:28	[sì:],
BO087	13:29–13:30	anno,
	13:30–13:33	mese, (.) sequenza di pagine (.) [cosa c'è] qua in [più un po']?
BO089	13:32–13:32	[mh mh],
	13:33–13:35	[manca]::: il numero.
	13:35–13:36	della:: (.) della rivista.
	13:36–13:37	però,
	13:37–13:39	m::h forse non=eh (.) non c'è.
BO087	13:41–13:45	cioè nel (.) nel febbraio, giugno dell'ottantase:i,
	13:46–13:47	e:::h (.) c'è,
	13:47–13:50	e nel febbraio giugno dell'ottantase:i,
BO089	13:50–13:52	forse è lo [stigma è lo] stesso numero.
BO087	13:50–13:51	[non c'è:]?
	13:52–13:53	[a::h=e]cco.
BO089	13:53–13:54	((ride))
	13:54–13:54	ecco.
BO087	13:54–13:55	sicuramente c'è,
BO089	13:55–13:56	mh mh,
BO087	13:56–14:01	che cos'è sto numero? cioè (.) la numerazione dei periodici (.) lei è stata a lezione?
BO089	14:01–14:01	no.
BO087	14:01–14:03	allora non gliela faccio (.) perché non la xxx
	14:05–14:06	allora,
	14:06–14:08	va bene (.) attenta,
	14:08–14:10	è fatta bene, e sono contento (.) attenta a queste
	14:11–14:15	pre[cisazioni eh], (.) perché la bilbiografia è=m::h molto pre~ (.) molto attenta.
BO089	14:11–14:12	[sì le=m::h],
BO087	14:16–14:18	quando si cita un periodico, (.) noi dobbiamo sapere.

Parlante	Tempo unità	Testo
	14:18–14:23	qual è l'anno, (.) solare in cui il periodico è uscito (.) novantase~ (.) [ottantas]ei.
BO089	14:22–14:22	[ah okay].
BO087	14:23–14:25	qual è l'anna:ta,
	14:25–14:27	[il periodo di do]dici mesi,
BO089	14:25–14:26	[in numero roma:no],
BO087	14:28–14:33	in cui tutti, i fascicoli >di quel periodico usciti< si raccolgono idealmente in un unico volume fisico.
	14:33–14:36	questo si chiama annata, che non coincide con l'anno,
	14:37–14:38	può essere diversa,
	14:39–14:39	TRE:.,
	14:40–14:41	il numero di fascicolo.
BO089	14:42–14:42	okay.
BO087	14:42–14:43	mh,
	14:43–14:46	quella lì, (.) probabilmente (.) sedici dic~ (.) diciassette,
	14:46–14:48	secondo me, (.) >visto che la rivista<,
	14:49–14:51	mi sembra (.) bimestra:le,
BO089	14:52–14:53	mh [mh],
BO087	14:52–14:55	[no]n dovrebbe, essere il numero di fascicolo.
	14:57–15:01	no, (.) non bimestrale (.) febbra:io che cos'è (.) febbra:io,
	15:02–15:05	febbra:io giugno (.) quadrimestrale.
	15:05–15:08	>quindi dovrebbero uscire<, (.) tre fascioli l'anno?
BO089	15:08–15:08	mh mh,
BO087	15:08–15:10	°quindi°, (.) questo sarà il fascicolo,
	15:10–15:11	uno, (.) due, (.) o [tre].
BO089	15:11–15:11	[tre].
BO087	15:12–15:14	tra l'altro inizia=in febbraio,
	15:14–15:15	>quindi vuol dire che c'è<>,
	15:15–15:16	febbra:io,
	15:17–15:17	ma:rzo,
	15:18–15:19	apri:le maggio,
	15:19–15:20	giugno.
	15:22–15:25	mah particolare, come periodicità sta rivista.
	15:25–15:28	dunque la cosa importante, è che lei deve sapere di una rivista, (.) l'anno,
BO089	15:28–15:29	[mh mh],
BO087	15:28–15:29	[lei lo] sa,
	15:29–15:30	l'annata,
	15:31–15:37	che non è detto sia l'anno (.) e >secondo< me l'annata in quel caso è <sedici diciassette> (.) cioè, (.) sedicesima diciassettesima [annata].
BO089	15:36–15:39	[però] non dovrebbe essere riportata in numeri romani?
	15:39–15:40	l'[annata]?
BO087	15:39–15:42	[s~ (.) mh], (.) beh insomma uno, (.) in teoria sì, (.) però,
BO089	15:42–15:42	e:h,
	15:42–15:47	perché [comunque ce c'è un'altra rivista] che riporta l'annat[a (.) cioè (.) il numero romano].
BO087	15:43–15:44	[se la rivista lo ricorda].

Parlante	Tempo unità	Testo
	15:45–15:48	[eh lo so, ma se la rivista che lei ha] (.) che lei non ha avuto in mano,
BO089	15:48–15:49	no.
BO087	15:49–15:53	lo riporta in numeri arabi, (.) e (.) la sua bibliografia lo riporta in numeri arabi,
	15:53–15:58	no un bibliografo molto scafa:to, va a controllare e lo trasforma (.) [non mi] aspetto questo.
BO089	15:57–15:58	[mh mh],
BO087	15:59–16:04	>quello che mi aspetto da lei invece è< che lei abbia la (.) la chia:ra percezione che per citare una rivista ci vuole un anno.
BO089	16:04–16:05	mh [mh],
BO087	16:04–16:06	[ci] vuole un'annata,
	16:06–16:08	<eventualmente> ci vuole un fascicolo
	16:08–16:10	ed eventualissimamente,
	16:10–16:11	una serie.
	16:12–16:13	qualora una rivista,
	16:13–16:13	sia,
	16:14–16:16	e::h=m::h talmente vecchia,
	16:17–16:22	da aver a un certo punto azzera:to la sua numerazione, e ripartita da una nuova serie un po' come le:,
	16:23–16:24	le serie televis[ive].
BO089	16:23–16:24	[mh mh],
BO087	16:24–16:26	prima serie, seconda serie terza serie (.) okay?
	16:26–16:27	però questo lei lo deve,
	16:28–16:33	focal[izzare] (.) a lezione l'avre~ (.) l'ho spiegato abbastanza bene ma, (.) si vede capisco che lei non
BO089	16:28–16:29	[si].
BO087	16:33–16:35	perché una delle cose più difficili.
BO089	16:33–16:34	((ride))
	16:35–16:35	m::h,
BO087	16:35–16:39	della (.) m:h bibliograf[a (.) reperto]riale e periodica.
BO089	16:37–16:38	[mh mh mh],
BO087	16:39–16:40	mh?
BO089	16:40–16:40	okay.
	16:42–16:44	stavo ricercando:: guo moruo. ((ride))
BO087	16:46–16:50	sì sicuramente loro faranno una gran confusione, eh non ho: (.) non ho dubbi.
BO089	16:52–16:53	no non ritrovo quell'altro.
	16:54–16:54	vabbè.
BO087	16:54–17:01	anche perché (.) le bibliografie specialistiche (.) spesso sono compilati d[a specialis]ti senza la consulenza dei bibliografi
BO089	16:58–16:58	[mh mh],
BO087	17:01–17:01	e quindi::,
BO089	17:02–17:04	quindi magari, ((ride)) un po',
BO087	17:04–17:07	hanno una loro dimensione un po' fantasiosa talvolta.
BO089	17:05–17:06	((ride))
	17:07–17:07	((ride))
BO087	17:07–17:07	allora,
	17:08–17:10	senta rossi, (.) poi lei mi porta il manuale.

Parlante	Tempo unità	Testo
	17:10–17:11	[che manu]ale ha scelto?
BO089	17:10–17:10	[sì].
	17:11–17:17	lezioni di bibliografia, il manuale, (.) poi e::h=m::h ho pre~ (.) ho fatto::=m:h il,
	17:18–17:21	l'università spiegata agli studenti [universi]tari di [marco],
BO087	17:20–17:21	[mh mh],
	17:21–17:23	[la bibliote]ca spiegata agli studenti universitari.
BO089	17:22–17:24	[eh=mh la biblioteca]: (.) di marco guerr[ini].
BO087	17:24–17:24	[mh],
	17:25–17:31	va bene allora due domande, (.) uno da:: (.) dal manuale il manuale, mi dice per favore che cos'è una bibliografia <nazionale>?
BO089	17:31–17:31	mh mh,
	17:32–17:35	e::h=m:h è una tipologia di: (.) bilbiografia,
	17:35–17:37	e::h=m::h=e::h=m::h,
	17:37–17:40	nazionale, nel senso che vengono elencate all'interno della::,
	17:41–17:44	m:h del repertorio bibliografico, tutte quelle opere, che sono state pubblicate,
	17:45–17:52	in un determinato paese, in una determinata lingua (.) che si differenzia sostanzialmente, da una bibliografia (.) internazionale,
	17:52–17:53	e:h che invece::,
	17:53–17:57	e::h=elenca tutte le varie informazioni biblioc~ (.) bilbiografiche,
	17:57–17:59	delle pubblicazioni relative,
	17:59–18:01	ad (.) ogni paese e ogni lingua,
	18:02–18:06	e:h (.) e vi possono essere, anche delle bibliografie nazio~ (.) eh=mh locali,
	18:06–18:12	eh che invece si riferiscono ad un determinato: (.) alle pubblicazioni di un determinato ambito territoriale,
	18:12–18:15	e::h=mh (.) e di una determinata: lingua.
BO087	18:15–18:19	saprebbe farmi un esempio di bibliografia nazionale internazionale e locale?
BO089	18:19–18:21	e::h=m::h,
	18:21–18:22	de dal manuale?
	18:22–18:23	[sì].
BO087	18:22–18:23	[sì].
BO089	18:23–18:27	e::h (.) [bibliografia (.) nazionale, è la bibliografia na]zionale italia[na].
BO087	18:23–18:26	[o dal manuale, o dalla sua esperienza].
	18:27–18:27	[bra]va,
BO089	18:27–18:30	e::h=m::h (.) che è m::h,
	18:30–18:40	ha avuto origine dal millenovecentocinquattotto, e che è andata a sostituire quello che era il bollettino (.) delle pubblicazioni italiane::=m:h ricevute per diritto di stampa,
	18:40–18:40	che [ha],
BO087	18:40–18:41	[cos'è il d]iritto di stampa?
BO089	18:41–18:44	e::h diritto di stampa=m::h,
	18:44–18:54	e:h=m::h l'obb~ (.) m::h un obbligo: (.) e::h=m::h da parte dei:: (.) degli autori di (.) e::h depositare nelle biblioteche,
	18:54–18:55	no?
BO087	18:55–18:56	non degli autori,

Parlante	Tempo unità	Testo
BO089	18:56–18:57	e:::h,
	18:58–18:59	dele:: delle c[ase],
BO087	18:59–19:01	[come s]i chiama, (.) diritto di?
BO089	19:01–19:02	stampa.
BO087	19:02–19:06	>si chiamava, oggi non si chiama più così (.) si chiama legge di< (.) sul <deposito [legale>].
BO089	19:05–19:06	[deposito lega:le].
BO087	19:06–19:07	[però se ha] un diritto di stampa,
BO089	19:07–19:11	quin[di da parte m:h de]lle case editrici del[=e:::h],
BO087	19:08–19:09	[a chi competerà]?
	19:10–19:16	[sì] (.) in teoria (.) oggi (.) oggi nel deposito legale spetta alla casa editri[ce, (.) ma se è un diri]tto di stampa,
BO089	19:14–19:14	[mh mh],
BO087	19:16–19:18	in origine (.) a chi [xxx],
BO089	19:18–19:20	[dai: (.) librai:] (.) dai:: ti~,
BO087	19:21–19:24	perché i librai stampano libri (.) [cioè lei va alla feltrine]lli e vede lì gente che
BO089	19:22–19:23	[stampa (.) e:::h],
	19:24–19:26	((ride))
BO087	19:25–19:26	col to:rchio stampa.
BO089	19:26–19:28	i tipogra[fi].
BO087	19:27–19:36	[o:::h] (.) [questo questa parola questa [parola assolutamente] retro proprio la [fuggono gli autori gli editori],
BO089	19:28–19:32	((ride)) [ritorniamo xxx] ((ride))
	19:34–19:36	[ah mia zia faceva la tipografa tra l'altro].
BO087	19:36–19:37	PU::RE
BO089	19:37–19:37	((ride)) sì.
BO087	19:37–19:40	maledetta rossi (.) tipografo dove?
BO089	19:37–19:40	((ride))
	19:40–19:41	a @nomeluogo.
BO087	19:41–19:45	ah stupe:[nda, (.) c'è una tra]dizi[one eccezionale],
BO089	19:42–19:43	[mh mh],
	19:43–19:45	[sì perché io sono di là vicino].
BO087	19:45–19:48	[nella bella (.) la calcografia] di @nomeluogo [è],
BO089	19:45–19:47	[non proprio a @nomeluogo però].
	19:48–19:49	[sì], sì, siamo::,
BO087	19:49–19:53	è una scuola del li~ (.) c'era la scuola del li[bro più importa]nte d'ita:lia,
BO089	19:51–19:52	[mh mh],
	19:53–19:53	sì.
BO087	19:53–19:55	il suo zio faceva il tipogra[fo],
BO089	19:55–19:55	[sì],
BO087	19:55–19:56	e ad[esso non lo fa più].
BO089	19:55–20:00	[mio zio e mia z~] (.) m::h è venuto a manca:re [lui, e la zia ha chiu]so insom[ma::],
BO087	19:58–19:59	[a:h (.) che peccato].
	20:00–20:01	[dispia]ce:re.
	20:02–20:04	ah=avevano proprio loro una loro tipogra[fia]?

Parlante	Tempo unità	Testo
BO089	20:04–20:09	[sì m:]::h l'avevano sotto casa, una:: (.) tipografia::=andavan::=insomm[a::::],
BO087	20:09–20:10	[e] a chi l'hanno venduta?
BO089	20:11–20:15	no (.) mh c'hanno fatto un'altra casa adesso ((ride)) [hanno chiuso proprio::],
BO087	20:13–20:18	[e i materia:li °xx°] (.) no (.) ma i materiali:::: di tipografia, dove sono finiti?
BO089	20:18–20:19	°non:: non ne ho idea°
BO087	20:19–20:22	adesso lei si informa e mi s[scrive una mail per favore].
BO089	20:21–20:22	[mi infor~ (.) va bene]. ((ride))
BO087	20:22–20:24	[si informa dalla zia],
BO089	20:22–20:24	((ride)) [va bene], (.) va bene.
BO087	20:24–20:28	e dice che (.) il bianchi, [che è un'appassionato di tipo]grafia,
BO089	20:26–20:27	[che comunque (.) è],
BO087	20:28–20:31	eh=mh (.) vuol sapere dove son finite le sue i suoi mate[ria:li].
BO089	20:31–20:32	[va bene] (.) glielo chie[derò].
BO087	20:32–20:34	[°perché°] (.) se sono in un magazz[i:no],
BO089	20:33–20:38	[perché comunque] ero piccolina avevano: (.) [insomma era quasi alla fine (.) sì], sì,
BO087	20:36–20:37	[mh (.) ah (.) si parla di::::],
	20:38–20:40	qurant'anni fa, [più o meno].
BO089	20:39–20:42	[bo:h non] (.) anni settanta o ottanta, credo.
BO087	20:43–20:47	lei si informi, [magari le dicono] che le hanno messe in una casa di campa[gna, e::]
BO089	20:44–20:44	[va bene]
	20:46–20:47	[mh mh],
BO087	20:48–20:49	e sono materiali impor[a:nti].
BO089	20:49–20:51	[va be]ne all[ora glielo chiederò].
BO087	20:50–20:54	[quindi il tipograf=in ori]gine era il [tipografo (.) povero tipografo] (.) che doveva,
BO089	20:51–20:53	[tipografo (.) mh (.) sì] ((ride))
BO087	20:54–20:56	stampa:to il libro, andare a guardarlo.
	20:57–20:57	anche perché,
	20:58–21:05	quando il >diritto< di stampa (.) nasce, lei non lo sa ma nasce intorno al (.) sedicesimo secolo in francia,
BO089	21:05–21:05	mh [mh],
BO087	21:05–21:05	[mh],
	21:06–21:08	gli editori non c'erano ancora,
BO089	21:08–21:09	sì [no, (.) certo].
BO087	21:08–21:09	[xx più tipografi].
BO089	21:09–21:10	c'erano i tipografi.
BO087	21:10–21:15	eh=m::h e oggi invece spetta all'editore e oggi si chiama deposito (.) lega[le].
BO089	21:15–21:16	[le]gale.
BO087	21:16–21:16	mh,
BO089	21:17–21:19	quindi il [deposito di:],
BO087	21:18–21:22	[esempio stamp]=eh=mh di tipografia:: (.) di:: (.) bibliografia internazionale?
BO089	21:23–21:25	e::::h=m:::h,

Parlante	Tempo unità	Testo
BO087	21:29–21:31	può anche prendere il manuale e sfogliarlo.
BO089	21:34–21:38	eh non ce l'ho dietro il manuale (.) e:h=mh (.) internazionale=mh,
	21:45–21:47	e:h=m:::::h,
	21:47–21:50	m::h no, (.) parliamo di bibliografia, non di catalogo quin[di],
BO087	21:50–21:52	[mh] mh, (.) bra:va.
BO089	21:52–21:52	e::::h,
	21:57–21:59	un esempio proprio [devo fare]?
BO087	21:58–21:59	[mh m:h],
	22:00–22:01	mi piacerebbe.
BO089	22:02–22:03	e::::h,
	22:05–22:11	non so la stessa bibliografia:: delle opere::=m::h italiane (.) tradotte:: in cinese.
	22:12–22:16	pubblicate in cina, quindi relative a::: (.) a una lingua
	22:16–22:18	comunque sia straniera diversa dalla
	22:18–22:19	dalla lingua cinese.
BO087	22:20–22:23	giusto, (.) purché siano stampate e pubblicate in tanti?
BO089	22:24–22:25	e::h=m:::::h,
BO087	22:25–22:26	paesi div[ersi].
BO089	22:26–22:26	[sì].
BO087	22:27–22:28	cina:::=m::h
	22:29–22:31	dov'è che si (.) dov'è che si stampa cinese?
BO089	22:31–22:32	((ride))
BO087	22:31–22:33	oltre che in cina.
	22:34–22:35	shanghai.
BO089	22:35–22:36	mh[mh],
BO087	22:35–22:36	[che non è] in cina.
BO089	22:36–22:37	sì, (.) sì sì.
BO087	22:37–22:40	ma shanghai non è autonoma? (.) no è stata riassorbita.
BO089	22:40–22:41	era tai[wa:n, forse].
BO087	22:40–22:42	[era autonoma] (.) ah tai[wan],
BO089	22:42–22:43	[taiwan],
BO087	22:43–22:44	[taiwan è ancora autonoma]
BO089	22:43–22:44	[l'isola: (.) di formosa].
	22:44–22:45	credo di no.
BO087	22:46–22:48	anche [lei è stata assorbita alla cina].
BO089	22:46–22:48	[è ritornata (.) sì].
	22:49–22:49	sì sì,
BO087	22:49–22:52	beh forse magari, non so in india, si stampa pure cinese
BO089	22:52–22:52	sì,
BO087	22:53–22:53	una def~,
BO089	22:53–22:55	giappone, (.) for[se, (.) anche],
BO087	22:54–22:56	[giappo:ne] (.) m::::h, (.) giappone
BO089	22:56–22:56	no.
BO087	22:56–22:57	non lo so.
BO089	22:57–22:58	co[rea del nord], ((ride))
BO087	22:57–23:01	[esempio di bibliogra~] (.) corea del nord (.) esempio di bibliografia:::,
	23:01–23:02	invece loca:le?

Parlante	Tempo unità	Testo
	23:02–23:03	que[sto è più difficile].
BO089	23:02–23:08	[e::h loc]ale::: ad esempio le bibliografie che::: abbiamo nel=e:h=m::h,
	23:08–23:12	eh (.) diciassettesimo secolo:: (.) tipo relative (.) all'area: (.) romana,
	23:12–23:16	di:: (.) e:h=allacci[a, xur]bana e drammatu[r]gia],
BO087	23:13–23:14	[brava],
	23:15–23:16	bra:va],
	23:16–23:17	br[ava].
BO089	23:16–23:19	[e: di t]opi::=m:::h=vece=[m:::h, nie~],
BO087	23:18–23:19	[to]ppi,
BO089	23:19–23:20	toppi, (.) [a::h],
BO087	23:20–23:21	[nico]lò [toppi],
BO089	23:20–23:22	[ho per una p]i per strada,
BO087	23:22–23:22	sì;
BO089	23:22–23:25	e:h=m::h (.) e la::: biblioteca::: napoletana.
BO087	23:25–23:26	brava,
	23:26–23:27	molto brava.
BO089	23:27–23:28	quindi:::
BO087	23:28–23:30	eh (.) ultima domanda,
	23:30–23:34	guerrini, (.) l:: (.) spiega agli studenti universita:ri la bibliote[ca].
BO089	23:34–23:34	[sì],
BO087	23:34–23:36	e spiega la differenza tra,
	23:36–23:40	e:::h (.) il catalogo tradizion:ale e l'opac.
	23:40–23:42	[cos'è l'o]pac, (.) quali sono i suoi;
BO089	23:40–23:40	[mh mh],
BO087	23:42–23:44	orizzonti i suoi vantaggi e anche i suoi limiti.
	23:44–23:45	okay
BO089	23:45–23:55	sì (.) eh=m::h allora=mh (.) l'opac praticamente è un (.) letteralmente significa on line public acces catagolg,
	23:55–24:06	e::h ed è un servizio, (.) che viene offir~ (.) offerto dalle: (.) dalle biblioteche, per poter ricercare documenti attraverso la compilazione di vari:: (.) di vari filtri,
	24:06–24:10	e:::h che permettono quindi (.) possno permettere m:::h,
	24:10–24:12	una serie di ricerche, (.) eh che m:::h,
	24:12–24:14	che rien~ (.) serie di ricerche che rientrano
	24:15–24:16	e::h nel=e:h,
	24:17–24:20	e:::h=m::h (.) non mi ritorna il nome in inglese.
	24:20–24:21	e::: m:::h,
	24:22–24:23	e: (.) [m:::h],
BO087	24:23–24:24	[che cos]a [xxx]
BO089	24:24–24:30	[le] le varie metodologia di ricerca, per, (.) paro:le, scorrimento di liste alfabetiche,
	24:31–24:32	e:h=m:::h,
	24:33–24:35	inrformation retrivial,
BO087	24:35–24:38	vari sistemi, [di information retrivial], eh
BO089	24:36–24:37	[vai sistemi, di mh sì].
	24:38–24:39	e:::h=m:::h,
	24:40–24:42	e:::h=m:::h (.) eh eh=m:::h,

Parlante	Tempo unità	Testo
	24:43–24:52	la cara~ m::h (.) è formato insomma da tutte quelle che sono le (.) registrazioni (.) eh=m::h bibliografiche dei vari eh=mh (.) dei vari documenti,
	24:52–24:55	e::h quindi i vari records,
	24:55–24:59	e:h che sono: (.) e:h caratterizzati da vari campi, vari fields.
	24:59–25:05	quindi autore, (.) titolo dell'opera::m:h (.) anno di [pubblicazione, soggetto eccetera],
BO087	25:02–25:06	[soggetto:, (.) editore], (.) luogo [di pubblicazione],
BO089	25:05–25:12	[luogo di pubblicaz]ione, (.) e eh che m::h=nsomma l'insieme di questi records, danno vita alla banca dati.
	25:12–25:13	e::h=m::h,
BO087	25:13–25:20	rispetto al catalogo tradizionale, che era quello più un catalogo a schede mo[bili, (.) lascian]do perdere i cataloghi a volume che pure esistevano,
BO089	25:16–25:17	[sì::],
BO087	25:21–25:23	e:h=m:h (.) qual è il vantaggio dell'opac?
BO089	25:24–25:26	e::h permette di eh=[m::h],
BO087	25:25–25:27	[lei ha mai us]ato un catalogo a schede mobili?
BO089	25:28–25:30	e::h (.) °no°.
	25:31–25:31	°no°.
BO087	25:31–25:32	°male.°
BO089	25:32–25:34	((ride)) va bene.
	25:34–25:36	potrei inizia[re] ((ride))
BO087	25:35–25:40	[male per due motivi] (.) primo, perché così capisce la differenza tra opac e catalogo tradizio[nale],
BO089	25:39–25:40	[mh mh],
BO087	25:41–25:48	secondo, questo è un po' più:: (.) finalizzato a superare l'esame di bibliografia quindi ha=m:h (.) un valore meno (.) meno importante.
	25:48–25:56	invece è molto importante perché, (.) e:h soltanto una minima parte, delle notizie bibliografiche sono oggi consultabili attraverso l'opac no[nostante],
BO089	25:56–25:57	[mh (.) cer]to.
BO087	25:57–25:59	gli opac cumulano,
	25:59–26:09	normalmente più cataloghi, alle volte centinaia di cataloghi, dando vita a milioni di record bibliografici, materializzati in decine di milioni (.) di esemplari,
	26:09–26:16	in realtà, (.) non documentano tutto il patrimoni[o:: libra]rio::, delle (.) biblioteche (.) anche solo, (.) italiane.
BO089	26:12–26:12	[mh mh],
BO087	26:16–26:20	quindi, (.) una buona ricerca, può essere (.) deve essere fatta [oggi anche],
BO089	26:19–26:20	[non l'ho m~],
	26:20–26:30	[sì], (.) certo (.) non l'ho mai fatto forse perché nel mio (.) m:h ambito, (.) di studio insomma non (.) non ho mai avuto bisogno di andare a ricercare (.) e:h=m:h,
	26:30–26:31	pubblicazioni,
	26:32–26:34	dat~ (.) insomma, (.) tanto datate.
BO087	26:34–26:39	beh (.) au[tori dell]'ottocento, (.) che sono stati tradotti in italia, autori cinesi.
BO089	26:35–26:35	[la ma~],

Parlante	Tempo unità	Testo
BO087	26:39–26:42	dell'ottocento, (.) che sono stati tradotti in italia, (.) non ce ne sono?
BO089	26:42–26:43	ma:=n::=le:=n::,
	26:44–26:45	sì, (.) sì ci sono,
BO087	26:45–26:47	eh quelli [lei non li trova mica],
BO089	26:46–26:48	[però non:::] (.) non risal~, (.) cioè,
BO087	26:48–26:53	non li trova nelle nelle banche da[ti eh], lei li trova nei cataloghi: a s[chede].
BO089	26:50–26:50	[m:h],
	26:52–26:53	[direttame]nte lì.
	26:53–26:54	okay.
BO087	26:54–26:55	sì.
	26:55–26:56	o [più o meno].
BO089	26:55–26:56	[quindi],
BO087	26:56–26:58	già (.) credo che (.) voi la letteratura,
	26:59–27:02	cioè i testi: (.) che hanno a che fare con altre lingue,
	27:03–27:05	non sono mica tanto trattati, an[che ne]gli opac [eh],
BO089	27:04–27:04	[mh],
	27:05–27:07	[sì] infatti non è che ho trovato molto.
	27:07–27:07	[cioè],
BO087	27:07–27:10	[è un] grande limite [questo del]=e:h (.) dell'o[pac, p]roprio perché,
BO089	27:08–27:09	[mh mh mh],
	27:09–27:10	[sì],
	27:10–27:17	c'erano:: (.) c'era una bibliografia su in generali studi (.) eh orientali ma, (.) m:h vecchissima. ((ride))
BO087	27:17–27:23	sì sì sì [no bisogna andare ancora xx volumi cartacei (.) pe]r cercare bibliografie, e per cercare testi.
BO089	27:18–27:20	[c'era mh veramente (.) mh pochissima roba].
	27:23–27:24	mh mh,
BO087	27:24–27:27	va bene rossi io sono contento e le do trenta.
BO089	27:27–27:27	grazie.
BO087	27:38–27:40	non le do la lode per la questione del=e:h,
BO089	27:40–27:41	dei cataloghi.
	27:41–27:41	((ride))
BO087	27:42–27:42	no,
	27:42–27:43	no,
	27:43–27:48	no, per la questione <della> numerazione dei perio[dici >per]ché lei< non la sapeva, se io gliela chiedevo [lei non la sapeva].
BO089	27:46–27:46	[mh],
	27:47–27:48	[sì, sì],
BO087	27:50–27:53	anche per la sua onestà insomma quindi,
BO089	27:53–27:54	ah no ma::,
BO087	27:55–27:55	[e],
BO089	27:55–27:56	[ne sono] consapevole. ((ride))
BO087	27:56–28:00	perché no mi ha fatto l'intervento delle (.) delle bilbiografie loca:li,
	28:00–28:01	passando,
	28:01–28:04	diciamo dalla prospettiva della storia della bibliografia,
BO089	28:04–28:04	mh mh,

Parlante	Tempo unità	Testo
BO087	28:04–28:07	che mi è piaicuto molto (.) quindi la volevo dare, (.) ma poi,
	28:07–28:08	ho pensato e ho detto,
	28:09–28:10	se l'è [giocata lì].
BO089	28:09–28:12	[no ma va bene] almeno:: (.) almeno l'imparo.
	28:12–28:13	che mi servirà.
BO087	28:18–28:23	allora le chiedo, (.) la sua password, senza di[gitare] invio però eh,
BO089	28:21–28:21	[sì::],
BO087	28:24–28:25	aspetti che qui che qua ecco eh,
BO089	28:26–28:26	vado?
BO087	28:26–28:26	sì.
	28:39–28:40	perfett[o].
BO089	28:40–28:40	[a]ndata.
BO087	28:40–28:40	sì.
	28:41–28:41	[andata].
BO089	28:41–28:41	[okay].
	28:42–28:43	arrive[derci, (.) grazie].
BO087	28:42–28:44	[grazie, (.) arrive]derci.